



Bessenyei György Gimnázium és Kollégium kéthavi lapja

1. évfolyam 1. szám

## ÁLLATI ÉRDEKESSÉGEK



## SZALAGAVATÓRÓL JELENTKEZÜNK



## MÉRNÖKI TANULMÁNYOK



# Mert gólyának lenni jó...

„A cél a 'gólya-hagyomány' ápolása és egyben szükséges megújítása”- nyilatkozta Lippai Andrea, a Diákönkormányzat elnöke. Ezt az irányelvet követve rendeztük meg idén ősszel is a mára már szokássá avanszálódott mini gólya-hetet.

A szerdától péntekig tartó rendezvénysorozat alkalmával válnak a 9.-esek igazi „besis” diákká, polgárrá. A 10. évfolyam diákjai feleltek az újoncok ruházataért, melyet 2 napon keresztül voltak kötelesek viselni, és alkalmanként frappáns mondókákat skandálni a folyosón. Emellett a végzős diákok tisztje,

hogy „megbélyegezzék” az elsősöket a nehezen letörölhető rúzsos 'G' betűvel, mely még inkább kiemeli őket a felsőbb évesektől. Ennek ellenére sok 2. és 3. osztályos érezte magának a firkálás jogát.

Csütörtök délután került sor a gólyavetés legizgalmasabb programjára. Ekkor ugyanis, a 7 újdonsült „besis” osztály megmérettetett. Szintén a végzős osztályok kötelessége volt, hogy kitaláljanak humoros, játékos feladatokat, melyek

természetesen nem sértették egyik elsős diákunk személyiségi jogait, de versenyzésre ösztönözte

a gólyákat. A versengés győztese idén a 9. e-sek lettek, majd a 9.a és 9.c állhatott a képzeletbeli dobogónk többi fokára. De mivel dobogónk csak a képzelet szüleménye így a többi osztály eredménye sem elhanyagolható. A további sorrend: 9. d, 9. b, 9. f, 9. g.



Pénteken pedig elsőseink megismerkedhettek iskolánk régi-új hagyományával, mely minden „besis-t” összeköt, ami egy hatalmas iskolát is képes összefogni, és amiről mindenkinek vannak jó élményei, vicces sztorijai. Tehát –a méltán népszerű – főzőversenyről lévén szó, kipróbálhatták ma-

gukat a szabadtéri főzés színterén is. Habár az egész hét gólyáinkról szólt, a főzés „besis nagyversenyén” még mindig a felsőbb évesek viszik a pálmát. Akarom mondani tortát és az első hely-



ezettet megillető vándorkupát. Ez évben a 18 osztály részvételével megrendezett rangadón a 11. e-sek győzedelmeskedtek, majd szorosan a nyomukban a 12. b-sek főzték fel magukat, őket pedig a 10. b osztály alkalmi szakácsai követték.

A rendezvénysorozat utolsó akkordjaként

a 'Besi-diszkó' következett. Nem tudni, hogy az ezúttal 'Gólya-diszkónak' átkeresztelt táncparti

új neve vonzott ennyi szórakozni vágyót, de tény, hogy ez alkalommal tényleg zsongott az egész iskola. Sokak szerint zsi-bonghatott volna tovább is, mivel negyed 11 körül sajnos elhallgatott a zene, ami a buli végét jelentette. Természetesen, ahogy mindig is, most is éjfélig tartott volna a tornaterem padlójának koptatása, csak hogy a hangtechnika meghibásodása, és tulajdonképpen megsemmisülése miatt nemcsak a nótánkat húzták el hamar, de több mint 100. 000 (!) Ft-os kár is keletkezett.

Eme – cseppet sem elbagatellizálható – prob-

léma ellenére sikeres, élményekkel és vidámsággal teli hetet zártunk. Köszönjük a közreműködést az iskolavezetésnek, a DÖK-tagoknak, a főzőverseny zsűrijének: Csegei Lilla, dr. Láczazné Pipoly Csilla, Kovács-Nagy Csilla tanárnőknek, Melkó Ervin tanár úrnak, Michael Leroy McQuery lektorunknak és Zán Dániel volt diákigazgatónknak, valamint Margó néninek, karbantartóinknak, takarítónőinknek és mindazoknak, akik hozzájárultak a programok lebonyolításának zavartalanságához!

Kovács Eszter Anna 11. e



A győztesek “vacsorája”

## Aki nem volt ott, annak azért, aki meg ott volt, annak meg azért Avagy

### A Szalagavatóról mindenkinek!

Tagadhatatlan tény, hogy a szalagavató iskolánk legtöbb embert megmozgató és összefogó eseménye, ennél fogva sokunkat érdekel, hogy miként is zajlik a végzőssé avatás. Természetesen egy beszámolóval nem helyettesíthetőek az élmények, de a céloom nem is egy gyenge utánérzés

keltése volt. A teljesség igénye nélkül következzenek a gálaest legemlékezetesebb momentumai. Ez évben 7 (!) fellépő osztály heteken keresztül – időt és energiát nem sajnálva – igyekezett azért, hogy az idei gálaműsort saját produkcióikkal még emlékezetesebbé tegye a közönség és természetesen maguk számára is.

Tény, hogy a viszonylag rövid felkészülési idő sokáig rettegésben tartotta a frissen rangidősökké avatott diákjainkat, ennek ellenére tökéletesen helyt álltak

Az estét a 12. g-sek előadása nyitotta. Segítségükkel újraélhettük gyermekkorunk meséit, miközben ötletet kaphattunk az érettségi előtti pánik okozta kilátástalanság és bizonytalanság leküzdésére. (Egyszóval, hogy is tudnánk túl lenni fájdalommentesen a vizsgákon.) A g-sek egy boszorkányt hívtak segítségül, akinek elveszett egere felkutatásáért cserébe a boszi garantálta a jó eredményeket. Az állatka ugyan meglett, de már csak az a kérdés:

– Egér nélkül is sikerül-e mesés szép eredményeket elérni vizsgáikon?

A következő osztály több szempontból is egyedülálló. A 13. b-sek a Besi legelső 5 éves angol-német tagozata, ennél fogva különleges bemutatóval készültek. Műsorukban nem volt hiány piros, - és hangtechnikai effektekből, s bár a szövegtanulásra nem volt gondjuk, mozdulataik

mégis tükrözték kemény munkájukat.

Történetüket egészen új módon a táncszínház eszközeivel jelenítették meg. A nézőket a zene, mint az előadás fő mozgatórugója, bizton a kalózok világába kalauzolta.

Olaszországról mindenkinek más jut eszébe. Valakinek a gasztronómiai különleges-

ségek vagy a gyönyörű nevezetességek; esetleg Itália hallatán tengerparti nyaralásunkat idézzük fel. De a c-seket mégis a világszerte hírhedt mafiahálózat ihlette meg. Hogy mit – akarom mondani – kit keresett a Keresztapa kicsiny városunkban? – nem tudtuk meg. De sebjaj! A 12. c-sek megmutatták, hogy kell igazi, olaszos nagycsalád módjára szalagavatózni. Műsorukat az élő gitármuzsika tette még hangulatosabbá.

Szinte természetesnek vehetjük, hogy a plázacicák világában egy javarészt fiúkat összefogó osztály feldolgozza a műnőkért való rajongás jelenségét. Igaz, ezt az infósok 2 hölgy tagja csak egy rossz álomnak fogta fel.

Talán tényleg jobb csak éjszakai gondolatainkban találkozni rózsaszín/pink tütüben és zoknikban balettozó férfijú (?) osztálytársainkkal,



akik egy gyors átöltözést követően még inkább leöltöznek Joe Cocker You can leave your hat on „sztriptíz klasszikusára”. De az f-esek két osztálytársnőjük rémálmát még tovább fokozták Arankával, akit egy gumινό személyesített meg. Ezzel is érzékeltetve a mára már kissé átalakult diákszerelmek és csalódások bonyolultságát. De mindenesetre műsorukkal figyelmeztettek arra az f-esek által örökké avanszált igazságra: Vigyázz a nővel, ha neve Aranka!

Történelem és kémia? Vérszívó vámpírok, zombik és eminens diákok? Lássuk be, hajmeresztő párosítások. De ha valaki, hát az e-sek képesek ezeket – a sokak számára egymást kizáró – fogalmakat fogyaszthatóvá tenni a nagyközönség számára is. Sőt, utóbbiak voltak főszereplői előadásuknak. Adva volt egy bukott – és természetesen örült – tudós, rosszul sikerült kísérleteinek eredményeként létrejött szörnyek és egy seregnyi mit sem sejtő „osztálykiránduló”.

Nem is gondolnánk, hogy épp Kisvárdai ódon várfalai között a tökéletes diák megalkotásán fáradozott a doki és zombiszüleményei. A frankeinsteini állapotokat fokozva – orgona híján – Csáki Gabriella élő zongorakíséretével színesítették búcsúdalukat.

A 13. a-sok közreműködésével a kereskedelmi csatornák műsorait nézhettük meg, természetesen másképp, mint ahogy megszokhattuk. A mostanság nagyon népszerű sztárkutató show-k egyike is megelevenedett, mely lehetőséget nyújtott az „aranyos és tehetséges” osztály erősségeinek megcsillogtatására. A paródia, mesemondás, táncolás és éneklés mellett helyet kapott még reper-

toárjukban egy látványos táncprodukció is, melynek különlegességét az UV-fénnyel megvilágított fehér öltözékük adta.

Végezetül pedig a d-sek bemutatója következett. Előadásuk alatt úgy érezhettük, mintha az eddig látott produkciók zanzásított verzióját látnánk fűszerezve sajátos humorukkal és poénjaikkal. Természetesen szó sincs plágiumról vagy ötletlopásról! Ha első olvasásra nem tudnánk elképzelni, mit is adtak elő, íme, a megfejtés: gondoljunk csak vissza a fenti osztályok műsoraira, adjunk hozzájuk egy egzotikus, trópusi helyszínt, ahol egy magyar népmeséhez hasonló történet elevenedik meg, és a történet folyamán két – Stohl András- szerű – nagyon lelkes műsorvezető

segített minket az osztály sztárjainak megismerésében.

Összegzésként elmondhatjuk, hogy igazán színes és ötletes történeteket láthattunk a színen. Idén slágertéma volt a tehetségkutató és a mesemondás is, de talán a legszembetűnőbb mégis az volt, amikor a fiúk megmutatkoztak

feminin oldalukról. Tavaly is találkozhattunk itt-ott szoknyába bújva az erősebbik nemmel, sőt, már akkor is felütötte fejét a „rózsaszín-láz” a fiúk körében, akik szívesen roptak a diszkó korszak örökzöld slágereire. De ez ebben az évben szinte kötelező eleme volt végzőseink műsorainak. Ha valakinek ez, az – eredeti produkcióhoz képest – igen rövid beszámoló mégsem lenne elég, érdeklődjön 12.-es és 13.-os ismerőseinél, rokonainál, avagy további részletek a DVD-ken!



## Nyíló Világ program

2008 szeptemberében immár 4. alkalommal indult útjára a Besiben a General Electric által szponzorált 'Opening Doors' üzleti angol nyelvi képzés.

A program foglalkozásait egy éven keresztül, általában kéthavonta Sóstón rendezik, ezek 2 és 3 napos képzések. Ez idő alatt a diákokat egy hotelben szállásolják el,

ahol rendszerint reggel 9 órai kezdettel vetik bele magukat az üzleti élet rejtelmeibe, izgalmába és kihívásaiba.

A Nyíló Világ programba való bekerülés nem tartozik a legegyszerűbb feladatok közé, hiszen a rengeteg jelentkezőből több szempont alapján választják ki a 32 legalkalmasabb diákot.

A jelentkezés elengedhetetlen feltételei a jó nyelvtani és kommunikációs alapok, hiszen a programba való bejutás rögzös útjának az első és legfontosabb állomása az általános angol nyelvi elbeszélgetés. Ezt követi egy hasonló keretek között lezajló magyar nyelvű elbeszélgetés és végül, de nem utolsó sorban egy anyanyelvű pszichológiai teszt kitöltése.

Mindezekből kiderül tehát, hogy a GE munkatársai igen komoly hangsúlyt fektetnek a válogatásra. Természetesen ennek is oka van, hiszen a program végén a diákoknak szóban számot kell adniuk a megszerzett ismeretekből, egy előre kiválasztott és kidolgozott prezentáció, több rövid dialógus és egy üzleti vita keretei között. A feladat tehát nem egyszerű, és ezt még tovább nehezíti az a tény, hogy a vizsgát magnóra veszik,



és annak hanganyagát egészen Londonig küldik elbírálásra. Látható tehát, hogy nem egy egyszerű folyamatról beszélünk, de mindenképpen megéri 'GE-snek lenni', hiszen a program szerencsés tagjai olyan készségekkel lesznek gazdagabbak, amelyek ma már szinte elenged-

hetetlenek ahhoz, hogy a XXI. század nyüzsgő munkaerő piacán sikeresen 'el tudják magukat adni'. Gondolok itt elsősorban a kommunikációs- és prezentációs készségek ugrásszerű fejlődésére, de megemlíthetem többek között az üzleti etikettel való megismerkedést is.

Mindenki tisztában van azzal, hogy a magyar oktatási rendszer nem arra épül, hogy ezeket és a hasonló jellegű készségeket elsajátítsunk, így mindenképpen versenyelőnyben vannak azok, akiknek megadatott az a lehetőség, hogy a Nyíló Világ Program tagjai lehetnek.

Jómagam is tagja voltam a programnak, és ugyan még nem léptem ki a 'nagybetűs életbe' de már tudtam hasznosítani azokat a készségeket, amelyeket a képzések alatt tanultam. Csak ajánlani tudom tehát minden diáktársamnak, hogy adja meg magának a lehetőséget, hogy GE-s legyen, még abban az esetben is, ha nem az üzleti életben szeretné folytatni tanulmányait, hiszen felbecsülhetetlen tudással lesz gazdagabb.



## Egy volt besis, harmadéves egyetemi hallgató tapasztalatai, a számunkra még sejtelmes egyetemi évekről

– Gimnáziumi éveid alatt tudatosult már benned, hogy merre visz majd az élet vize a Besi után?

– Konkrétan az, hogy hová szeretnék menni, melyik iskolába jelentkezzem, az még nem fogalmazódott meg bennem, de az elképzeléseim arról, hogy mi szeretnék lenni a „nagybetűs életben”, természetesen már régen kialakult. Tulajdonképpen mindig érdeklődtem a mérnöki pálya iránt.

– Minden diák tudja, hogy 11.-ben fel lehet venni előkészítő tantárgyakat az érettségi előtt. Te éltél ezzel a lehetőséggel?

– Természetesen igen. Mivel nagyon érdekelt a fizika, és már az elképzeléseim megvoltak, így ezt a tantárgyat vettem fel. Hetente egyszer emelt szinten tartották ezt az órát, melyen érettségi feladatokat oldottunk meg és kísérleteztünk is. Én a Besiben matek tagozaton tanultam, eleve emelt óraszámban, így a matekot nem kellett felvennem.

– Te már túl vagy az érettségin. Ha visszagondolsz az előkészítő éveidre, mennyire tartod ezt most hasznosnak? Sokat segített neked?

– Igen, nagy segítség volt számomra az érettségi vizsgák előtt. Mindent részletesen megtanultam, jól felkészítettek minket. Sokat segített számomra a középiskolai előkészítőn elsajátított anyag, mert első félévemben szinte ezekből éltem, így alaps tudásra építhettem. Így kezdetben minden könnyebben ment.

– Úgy tudom, hogy a Gödöllői Szent István

Egyetem gépészmérnök hallgatója vagy. Milyen volt a nagy váltás a középiskola után? Hogy alkalmazkodtál az új iskolához?



– Először is volt lehetőségem gólyatáborban tölteni az egyetem előtti napokat. Ez felejthetetlen élmény volt számomra, mert rengeteg barátot szereztem ott. Ez végül is arról szólt, hogy a fiatalok megismerkedjenek egymással, bulizzanak, és megismerjék a környéket. Ezután minden könnyebben ment, ismerős arcok fogadtak beköltözéskor. Nagyon segítőkészek voltak a felsőbb évesek is, bizalommal fordulhattam hozzájuk. Az új rendszert már nem volt olyan könnyű megszokni, de 1-2 hónap után már az is megszokottá vált.

– Akkor nyugodtan élhetek azzal a kifejezéssel, hogy „minden kezdet nehéz”. Én, mint jelenlegi besis diák még kíváncsian várom, hogy bekerüljek a felsőoktatás nagy körforgásába. El tudnád nekem mondani, hogy mégis hogyan telik egy napod?



– A felsőoktatási rendszer számos dologban különbözik a középiskolaitól. Minden hallgató rendelkezik bizonyos önállósággal, mi magunk állítjuk össze az órarendünket, tantárgyakat felvesszünk, illetve leadunk, vizsgákra jelentkezünk be. Én napközben hétfőtől péntekig órára járok, előadáson veszek részt. Délután általában már nincs órám, ezért zh-ra készülök (zárthelyi dolgozat), házit csinállok, és természetesen pihenek.

– Tehát egy ilyen fárasztó nap után, szerencsére nemcsak az 500 oldalas könyvek várnak. Gondolom, van lehetőséged bulizásra is. De mégis, nem kimerítő este szórakozni, másnap pedig órára menni?

– Ez attól függ. El kell döntenem, hogy belefér-e az időmbe, és ha igen, akkor nyugodtan mehetek bulizni. Gödöllőn az egyetem területén rengeteg szórakozóhely található, így a hazajutás szerencsére egyszerű számomra.

– Tudnál nekem pár mondatot mondani az egyetemi előadásokról, illetve, hogy mennyire nyitott számodra az egyetemi világ? Van-e lehetőséged külföldön tanulni?



– Persze. Az előadások 2x45 percig tartanak egy hatalmas előadóban. Általában egyetemi professzorok, docensek tartják, vagy gyakran érkeznek szakmabeli emberek is. Rengeteg lehetőséget kínál a felsőoktatás, melyekkel rendkívüli tapasztalatokat lehet szerezni. Pályázati kiírások tömege fogad minket, illetve a tanulmányi eredmények itt is számítanak, mert ösztöndíjjal jutalmazták a jó hallgatókat.

Mindenféleképpen aktívnak és szemfülesnek kell lenni, mert külföldön is lehet folytatni tanulmányainkat, vagy cserefélévbe is be lehet kapcsolódni.

– Ezek tényleg hasznos dolgok. Akkor mindenkinek van lehetősége megmutatnia magát. Gondolom, nem bántad meg pályaválasztásodat?

– Nem, egyáltalán nem. Véleményem szerint, megfelelő időben megfelelő helyet választottam.

Gaál Péter egyetemi hallgatóval Vám Evelin beszélgetett





## Beszéljünk szinkronban!

A minap egy érdekes riport ütötte meg a fülem, miközben a suliból hazafelé autózva bambultam ki az ablakon. Valójában, meg nem tudnám mondani, hogy mi volt az a szó vagy mondatfoszlány, amelyre felkaptam a fejem, és elkezdtem hegyezni a fülem. A rövid riport témája a szinkrontolmács izgalmas munkaköre volt. Kitűnő példa arra, hogy belássuk, az idegen nyelvek tanulása nem felesleges tevékenység. Sőt! Néhány számadat bizonyítja alább, hogy nem is hálátlan dolog a fiatalságunk legszebb éveit szavak biflázására és érthetetlennek tűnő nyelvtani szabályok, rendszerek megértésére áldozni.

A tolmácsolás leggyakoribb módja a szinkron- vagy szimultán tolmácsolás, amely annyit jelent, hogy az élőbeszéddel egy időben történik a fordítás. A tolmács egy speciális helyiségben, a tolmácsfülkében vagy tolmácskabinban ül, fülhallgatón keresztül hallja a szöveget, és annak fordítását mikrofonba mondja, amit a hallgatóság saját fülhallgatóján keresztül fog. Egy ilyen tolmács segítségével lehetővé válik, hogy különböző nyelveket beszélők az eredeti szöveg elhangzásával közel egy időben valamely általuk beszélt nyelven hallhassák az elhangzottakat, ami jelentős időmegtakarítást jelent. Többnyelvű konferenciákon, szakmai rendezvényeken, valamint tréningeken, bemutatókon, multinacionális vállalati környezetben egyaránt kiváló megoldást biztosít, azt azonban be kell látni, hogy a szinkrontolmácsoknak van a legnehezebb dolguk. A rendezvényeken általában párban vagy hárman jelennek meg, és segítik egymás munkáját. Viszonylag rövid

időközönként, körülbelül 20 perces blokkokban váltják egymást. A szakmai előadásoknál lehetőséget kell adni a tolmácsoknak az írásos anyagok előzetes átolvasására, esetleg az előadóval való konzultációra. Kimutatták, hogy az ideális beszédgyorsaság 40 sor 3 perc alatt elmondva. Az előadás témakörét ismerő szinkrontolmácsot kell választani a speciális nyelvezet miatt. Speciális területek: egészségügy, jog, egyház, sport, politika, pénzügy, környezetvédelem stb.

A nyelvi közvetítés a megrendelő igényei szerint történhet konzekutív (szakaszos) tolmácsolás útján is. Ezt a módszert általában konferenciákon, rendezvényeken, kiállításokon stb. szokták alkalmazni, ahol a tolmács a felszólaló beszédét gondolati egységenként közvetíti a célnyelven. Amennyiben több mint egy célnyelvvel kell dolgozni, nem célszerű ezt a formát választani, ugyanis az egymást követő nyelvek túlságosan megtörik a beszédet. A konzekutív tolmácsolás a tárgyalásokon, megbeszéléseken is használható: itt a párbeszéd jellegéből adódóan a rövid szakaszos tolmácsolás a leghatékonyabb. A tolmács közvetlen résztvevője a megbeszélésnek, és a szöveget azonnal tolmácsolja, amint a beszélő befejezte a mondatát.

Ez a tolmácsolás többnyire nem egyirányú, hanem mindkét irányba történik.

A fülbesúgást abban az esetben javasolják, ha csak néhány személy nem beszél az adott eseményen használt nyelvet. Ilyenkor a tolmács a kisszámú hallgatóság (1-3 fő) közelében helyezkedik el, és az elhangzással párhuzamosan, gyakorlatilag szimultán módon tol-



mácsol számukra. A hallgatóság kérdéseit illetve válaszait a feljük intézett kérdésekre a vezérnyelv beszélői számára fennhangon továbbítja.

A kíséző tolmácsolás többnyire egy személyhez kötődik, nemcsak a forrásnyelvről a célnyelvre, hanem vissza is. Tipikus esetei: látogatások, bemutatók, műhelyszintű (terepi) oktatás. A lektorálás során ellenőrzik, hogy a fordítás nyelvhelyesség és stílus szempontjából megfelel-e az élő nyelv követelményeinek, egybevetik a forrás- és célszöveget nagy figyelmet fordítva a szakkifejezések helyes használatára. Hazánkban több olyan cég működik, amely szakképzett tolmácsokat, fordítókat keres, foglalkoztat és biztosít rendezvényekre, konferenciákra.

Ami az anyagi javakat illeti, nem mondhatjuk, hogy rosszul fizető állás. Azon cégek honlapján, amelyeket én találtam kutatgatásaim közben, az árajánlatot megnézve, a legkevesebb, amit fél napért (4 óra) kaphat az ember fia, kb. 40 000 Ft. Ha idegen nyelvről idegen nyelvre kell szinkrontolmácsolni, egy napért, azaz 8 óráért már több mint 100 000 Ft-ot tehetünk zsebre. Azt a számot le sem merem írni, amit a rádiós riportban hallottam. Bár euróban adták meg a mennyiséget, a nullák száma egészen felvillanyozott. Mielőtt azonban bárki csalódottságot érezne, hogy szinkrontolmácsként esetleg csak napi 8 órát tud dolgozni, megnyugtatók mindenkit: a kapitalizmus mókuskerék világában a „8 óra munka, 8 óra pihenés, 8 óra szórakozás” refrénű dal egy aranyos vicc, és legfeljebb az október 11-i szalagavatós bál jut róla eszünkbe. Szóval nem kell megijedni: ha tolmácsként például 10 órás munkára kérnek fel, nem kell nemet mondani. Az egy napot meghaladó felada-

tokért természetesen felárat számítanak. A másik nagy előnye ennek a munkának, hogy igen jókat lehet mulatni egy-egy mondat más nyelvre történő átültetése közben. Próbálja csak meg bárki angolra szó szerint átültetni a „Vaj van a fején” közmondásunkat, úgy, hogy a hallgatóságból nem vált ki megrökönyödött, értetlen pillantásokat. Irodalmunkban is találunk példákat heves vitákra, hogy vajon mi is a fontosabb: a szöveg mondanivalójának visszaadása, vagy a szó szerinti fordítás? Meddig terjed a fordító szabadsága? Egyáltalán mondhatjuk-e, hogy vannak és keltenek korlátok? Arról nem is beszélve, hogy mennyi változást okozhat a forrás- és célnyelv érintkezése mindkét nyelv grammatikájában, szókincsében: rombol vagy épít a fordítás? Eltekintve ezektől a kulcsfontosságú kérdésektől, megválaszolatlanul hagyva őket, azt le kell szögeznünk, hogy ma életben maradni csak az anyanyelv tudásával nem lehet. Ha pedig van köztetek olyan, akinek elképzelése sincs, hogy mit kezdjen magával később, a Besi falain túl, talán kedvet kap, hogy nagyobb energiákat fektessen a nyelvtanulásba. És ne feledjétek: egy idő után minden befektetett tőke megtérül!

Balogh Anna 12.e

## Állati érdekességek a nagyvilágból

Így a szalagavató után, de még javában a szilveszteri partihangulat előtt talán aktuális egy jópofa szépségtippel szolgálnom. Nem olcsó mulatság, de az emberi fantázia nem ismer korlátokat. A nők tetszetős külsejük megőrzése érdekében mindent megragadnak, függetlenül attól, hogy mozog vagy nem, él vagy hal.

A legelképezetőbb újdonság a szépségiparban a halpedikűr. A sajátos kezelés lényege, hogy a

gurámi nevezetű hal jót tesz a repedt sarkaknak, ugyanis lerágja a bőrkeményedést.

Pár napja egy amerikai államban bezártak egy ilyen kezelést is kínáló szalont, mivel a hatóságok szerint fennáll a fertőzés veszélye. A tulaj

nem cserélte le a halakat minden kezelés után, ezért ugyanaz rágcsálta több vendég lábát is.

Egy-egy pedikűr 15-20 percig tartott, teljesen fájdalommentes, a halaknak ugyanis nincs foguk, így az ép bőrfelületen nem tudtak kárt tenni. A 15 perces halpedikűr 35 dollárba, a 30 perces 50-be (9 ezer forintba) került.

A hatóságok a lehető legrosszabbkor zárták be az üzletet: a tulajdonos épp tervbe vette, hogy az egész testre kiterjedő szolgáltatást épít ki. Így azonban abba kell hagynia az üzemelést, és a nyakán maradt közel félezer halacska, amelyeket csaknem félmillió forintért vásárolt. De senki ne keseredjen el, szilveszterig talán hozzánk is elér a halpedikűr-őrület.



### Állati terápia

Arra már találtam bizonyítékot, hogy bár az ember legjobb barátjának a kutyát mondják, egy nő azért igazán egy halhoz is tud ragaszkodni. (A jövő ideális nőnap ajándéka talán egy aranyhal és egy gurámi keresztezéséből létrejött új faj lesz.) Tudósok rájöttek, hogy a delfinek legalább olyan közeli barátokká tudnak válni,

mint a négy lábú kedvencek, sőt újabban pszichológusként is alkalmazzák őket. Az evolúció egyik leghumorosabb fricskája, hogy a szárazföld legnagyobb állata, az elefánt eredetileg víziállat volt, míg a legnagyobb tengeri állat, a bálna a szárazföldről úszott

be a tengerbe. Ebből következik, hogy a szintén cetfélék rendjébe tartozó delfin is eredetileg szárazföldi lény volt. Bármilyen nehézünkre esik elképzelni, farkasszerű küllemük volt, noha a mai tehénnel közelebb rokonságban voltak (és még vannak is). Egyes delfinrajongók szentül hiszik, hogy a delfin - ember szimpátia is a szárazföldi életre vezethető vissza. Terápiás célból lovakat is szoktak használni, sőt sokan nincsenek azzal tisztában, hogy a kutya és a macska pusztán érintése endorfint szabadít fel a szervezetben, ami euforikus állapotot is kiválthat, olykor tizenkét órással hatással. Ezért is tervezik, hogy a szegedi Csillag börtönben élő életfogytosoknak egy-egy macskát adnak kísérletképpen.

Lényegét tekintve a delfinterápia is hasonlót nyújt.

A közeg, a víz is hasonlóan euforikus állapotot idéz elő, mert a test visszaemlékszik arra a kielenc hónapra, amit a magzatvízben lebegve töltöttünk. Kutatások igazolják, hogy a kibocsátott nagyfrekvenciás hanghullámok olyan rezonanciát hoznak létre az agyban, amelytől javul az egyén idegrendszerének működése. Azt is feltételezik delfinkutatók, hogy az ultrahang segítségével ezek a vízi állatok belülről is látnak minket, és észreveszik, ha egy szerv nem működik megfelelően. A módszerrel gyógyítható, vagy legalábbis kezelhető betegségek, zavarok száma legalább száz, de amire a terápiás központok a legjobban fel vannak készülve: autizmus,

Down-szindróma, depressziók, idegrendszeri

zavarok, agyi trauma, agysorvadás, gyermekparalízis, gyermekkori neurózisok (fóbiák, ágybavizelés, elgyengülés), kóma utáni állapotok, súlyos lélektani és komplex trauma, krónikus fásultság, beszédzavarok és a különböző mentális fejlődési rendellenességek.

Természetesen hazánkban ez a módszer nem ismert, de ha valaki külföldön, ha lehetősége van rá, látogasson el egy delfináriumba, és ússzon együtt ezekkel a barátságos vízi élőlényekkel. Azt azonban senki ne feledje: ha bedobjuk a kicsit hisztis öcsit vagy hugit egy delfinekkel teli medencébe, az még nem számít terápiának (legalábbis hivatalosan nem).



Balogh Anna 12.e



## Spanyolország!!!

### Nyáralás a Costa Brava-n

**Időpont:** 2009. augusztus 10-21.

**Ár:** 74 900 Ft + biztosítás kb. 5000 Ft + 100€

**Jelentkezés:** november első hetéig Fehérvári Bélánénál vagy az iskolatitkárságon

**Részletfizetés:** december 19-ig az első részlet 25 000 Ft

**Utolsó részlet** június 15-ig

**Programok:** Montserrat-kirándulás

Barcelona (kétszer)

Marineland - aquapark

Figureas - Dali múzeum

Hajókirándulás

Flamenco est

És további kirándulások

**Elhelyezés:** 6 ágyas faházakban – 4 csillagos kemping

**Étkezés:** reggeli+vacsora (meleg)

**Első megbeszélés:** 2008. november végén

## Impresszum

### **Akik írásaikat adták:**

Balogh Anna 12. e

Herku Eszter 12. b

Kovács Eszter Anna 11. e

Vám Evelin 12. b

### **Össze-vissza tördelte:**

Lábas István 10. f

### **Arculat és design ötletek:**

Lippai Andrea 13. b

Lábas István 10. f

Virág Dániel (tavalyi 12. c)

Kovács Eszter Anna 11. e

### **A kiadványt mentorálta:**

Deák-Takács Szilvia